



CHAPITRE 10

Yūnus : JONAS

(REVELE A MAKKAH : 11 sections, 109 versets)

Tout ce qui est dit dans ce chapitre au sujet de *Jonas*, à qui il doit son nom, est une allusion accessoire aux bienfaits que son peuple a retirés de l'avertissement. On y trouve davantage de références détaillées à Noé et à Moïse, mais en choisissant le nom de Jonas comme titre il semble y avoir une indication que, que le peuple de Jonas bénéficiait de son avertissement, de même les Arabes accorderaient finalement leur foi au Prophète.

La principale caractéristique de ce chapitre est que tout en établissant l'authenticité de la révélation, il met aussi l'accent sur la clémence de l'Être Divin envers les hommes. Il débute par une affirmation de la vérité de la révélation Divine dans le Qur'an Sacré, et c'est le sujet discuté dans les deux premières sections. La seconde section se termine par la demande d'un signe de la part des incroyants, et l'on leur dit que le jugement est reporté pour un certain temps; la raison en est donnée dans la troisième section, où l'on montre que la façon dont l'Être Divin traite les hommes se caractérise par la clémence, et par conséquent Il ne hâte pas la punition. La quatrième section nous dit que la preuve de Sa clémence existe dans la nature, car Il accorde des dons qu'il n'appartient à personne d'autre d'accorder, et, comme la caractéristique des dons venant de Lui est qu'ils sont uniques, il est ainsi de Son don de la révélation, et personne ne peut produire rien de semblable. La cinquième section affirme que les dépravés doivent à la fin faire face à leur châtiment, alors que la sixième attire de nouveau l'attention sur la prépondérance de la qualité de clémence chez l'Être Divin, et la septième établit le contraste entre les croyants et les incroyants. La huitième et la neuvième sections se rapportent brièvement à l'histoire de Noé et de Moïse. La dixième affirme, par une courte allusion à Jonas, que ceux qui prêtent attention à l'avertissement en bénéficieront, et la dernière section montre que l'Être Divin contrôle tout ce qui est bon. Par conséquent l'homme doit se tourner vers Lui.

C'est le premier chapitre du groupe *alif lām rā* et il appartient à la dernière période de Makkah; voir 1a.

SECTION 1 : La vérité de la révélation

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Moi, Allāh, Je suis Celui Qui voit.^a Ce sont les versets du Livre, plein de sagesse.^b

2 C'est un sujet d'étonnement pour le peuple ce que Nous avons révélé à un homme choisi parmi eux: Avertis les gens et donne de bonnes nouvelles à ceux qui croient, que pour eux il y a progrès dans l'excellence^a auprès de leur Seigneur? Les incroyants disent: Il s'agit manifestement d'un enchanteur.

3 Sûrement votre Seigneur est Allāh, Qui a créé les cieux et la terre en six périodes, et Il est établi sur le Trône de Puissance régissant l'Affaire.^a Il n'y a pas d'intercesseur sinon avec Sa permission. C'est Allāh, votre Seigneur, par conséquent servez-Le. Ne vous en préoccupez-vous pas?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّاهِدَاتُكَ أَيُّتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ①

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى
رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ
الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَهُمْ قَدَمٌ صِدْقٍ
عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالِ الْكُفْرُونَ إِنَّ هَذَا
لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ②

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى
عَلَى الْعَرْشِ يَدْبُرُ الْأَمْرَ طَمَّ مِنْ شَفِيعٍ
إِلَّا مَنْ بَعْدَ إِذْنِهِ ذُكِرَ اللَّهُ رَبَّكُمْ
فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ③

1a. *Alif, lām, rā* sont les trois lettres que l'on trouve en tête de ce chapitre et de quatre autres chapitres, v.g. les 11^e, 12^e, 14^e et 15^e, alors que le 13^e chapitre porte *alif, lām, mim, rā*. L'abréviation est de la même forme que *alif, lam, mim* (voir 2:1a), sauf que *rā* tient lieu de *Rā'ī*, i.e. *Celui Qui voit*, ou *arā*, i.e., *je vois*.

Du 10^e au 16^e chapitre il y a un groupe de sept chapitres, qui tous - à l'exception du dernier - commencent par les abréviations *alif, lām, rā*, et que l'on peut appeler le groupe *alif lām rā*. Ils appartiennent tous à la dernière période de Makkah, les quatre dernières années de la vie du Prophète à Makkah, et traitent de la vérité du prophétisme en faisant plus ou moins référence à l'histoire des prophètes antérieurs, quatre d'entre eux portant le nom d'un prophète.

1b. Le *kitāb*, ou le Qur'ān, est appelé *hakim, sage* ou *plein de sagesse*, soit parce qu'il possède la sagesse, i.e. *la qualité qui fait la distinction entre la vérité et l'erreur et le vrai et le faux*, soit parce qu'il est *muhkam*, i.e. *dépourvu de toute incongruité* ou *précariété* ou *parce qu'il possède ces deux qualités* (R).

2a. *Qadam* signifie *pied*, aussi *marcher avant* un autre *pour ce qui est du temps* ou *du degré*; et *ṣidq* est *la vérité dans la parole* ou *l'action*, et toute action excellente s'appelle *ṣidq* (R). *Qadama ṣidq-in* selon la même source signifie *aller de l'avant* ou *le progrès dans l'excellence*. On peut aussi le traduire par le sens d'*une base de fermeté*.

3a. Au sujet de la création en six périodes, voir 7:54a, et au sujet de '*arsh*, 7:54b. En régissant l'Affaire, il y a une référence supplémentaire à l'évolution spirituelle de l'homme, tel qu'établi plus nettement ailleurs: "Il régite l'Affaire depuis le ciel jusqu'à la terre" (32:5). Voir 32:5a où l'on montre que *al-amr* signifie vraiment l'Affaire de l'Islam, qui, selon le plan Divin, était en train de se réaliser sur terre. Au sujet de l'intercession, voir 2:48b.

4 A Lui est votre retour, de chacun (d'entre vous). C'est la promesse d'Allāh (faite) en vérité. Sûrement Il produit la première création, alors Il la reproduit, de sorte qu'Il puisse récompenser avec équité ceux qui croient et qui font le bien. Et quant à ceux qui ne croient pas, pour eux il y a une boisson d'eau brûlante et un douloureux châtement parce qu'ils n'ont pas cru.

5 C'est Lui Qui a fait du soleil un éclat brillant, et de la lune une lumière,^a et Qui a ordonné pour elle des époques pour que vous sachiez l'évaluation des années et le calcul. Allāh n'a créé ceci qu'avec vérité. Il rend les signes manifestes pour un peuple qui sait.^b

6 Sûrement dans la variation de la nuit et du jour, et dans ce qu'Allāh a créé dans les cieux et sur la terre, il y a des signes pour un peuple qui observe son devoir.

7 Ceux qui ne s'attendent pas à la rencontre avec Nous, et qui se plaisent dans la vie de ce monde et qui en sont satisfaits, et ceux qui ne se soucient pas de Nos communications –

8 Ceux-là, leur demeure est le Feu à cause de ce qu'ils ont mérité.

9 Ceux qui croient et qui font le bien, leur Seigneur les guide par leur foi;^a des ruisseaux couleront au-dessous d'eux dans des Jardins de bonheur.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا ط
رَأْتَهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَعَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ④

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ
نُورًا ۗ وَقَدَّرَ لَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ
الْسِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۗ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ
إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ يَفْصَلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑤

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ
اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَأُطْمَأْنِنُوا بِهَا وَالَّذِينَ
هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَفْلُونَ ⑦

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ إِلَّا مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ⑧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
يَهْدِي لَهُمْ رَبُّهُمْ بِأَيَّمَانِهِمْ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑨

5a. *Dau'*, ou *diyā'*, signifie *cette lumière qui subsiste par elle-même*, et *nūr*, *ce qui subsiste au moyen d'autre chose* (LL). On appelle la lune *nūr*, parce que sa lumière est empruntée, par opposition au soleil, que l'on nomme *diyā'*.

5b. Toute la création, malgré sa diversité, est soumise à une seule loi, et témoigne clairement de l'unité de son Créateur. Et de même que l'univers visible est soumis à la loi, il existe aussi une loi qui s'exerce dans le monde spirituel.

9a. La lumière de la foi, qui est même ici un principe qui guide les actions des hommes, assumera une forme plus tangible dans la vie après la mort. Comparer avec 57:12, où l'on l'appelle la lumière qui court devant eux.

10 Leur clameur y sera, Gloire à Toi, O Allāh! et leur souhait, Paix! Et leur dernier cri sera: Louange à Allāh, le Seigneur des mondes!^a

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۗ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

SECTION : Le châtement du rejet

11 Et si Allāh devait hâter pour les hommes (les conséquences du) mal, tout comme ils se hâteraient vers le bien, leur perte aurait certainement été décrétée pour eux. Mais Nous les laissons en paix, ceux qui n'ont aucun espoir de Nous rencontrer, dans leurs excès, errant à l'aveuglette.^a

وَلَوْ يَعْلَمُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَجَابَتْ لَهُمْ بِالْخَيْرِ لَفَضَّلْنَا عَلَيْهِمْ آجَلَهُمْ فَأَنْبَتُونَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝

12 Et quand le malheur touche un homme, il fait appel à Nous, qu'il soit couché sur le côté ou assis ou debout; mais, quand Nous lui supprimons son malheur, il passe comme s'il n'avait jamais fait appel à Nous à cause d'un malheur qui le touchait. C'est ainsi qu'ils font, ce qui paraît juste aux gaspilleurs.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبَيْهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّكَانَ لَمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ ۗ كَذَلِكَ نُرِيَنَّ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

13 Et certainement Nous avons détruit des générations avant vous quand elles ont mal agi, et leurs messagers sont venus à elles avec des preuves limpides, cependant ils ne voulaient pas croire. C'est ainsi que Nous récompensons les coupables.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونََ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَ مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۗ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ۝

14 Alors Nous avons fait de vous les souverains dans le pays après eux, afin que Nous puissions voir comment vous agissez.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ۝

10a. C'est le paradis musulman, et cette description suffit à contredire ceux qui disent que l'image du paradis musulman décrite dans la révélation de Makkah se caractérise par la sensualité.

11a. *Ajal* (traduit par *perte*) signifie le *terme* d'un peuple, le *répit* qui lui est accordé, mais il signifie aussi la *mort*, parce que la mort amène la période de la vie à sa fin (R). Les gens désirent et prient que les bonnes choses leur soient hâtées, et elles leur sont hâtées, mais dans Sa façon clémente de traiter les hommes Dieu ne hâte pas les conséquences du mal, de sorte qu'ils puissent se repentir et échapper aux conséquences du mal.

15 Et quand Nos messages clairs leur sont récités, ceux qui n'ont aucun espoir de Nous rencontrer disent: Apporte un Qur'an différent de celui-ci ou change-le.^a Dis: Il ne m'appartient pas de le changer de mon propre gré. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé. Sans doute je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le châtement d'un jour cruel.^b

16 Dis: Si Allāh l'avait souhaité, je ne vous l'aurais pas récité, et Il ne vous l'aurait pas fait connaître. J'ai vécu parmi vous toute une vie auparavant. Ne comprenez-vous pas alors?^a

17 Qui est alors plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh ou qui accuse Ses messages de mensonges? Sûrement les coupables ne connaissent jamais le succès.

18 Et ils servent en plus d'Allāh ce que ne peut ni leur faire de tort ni leur profiter, et ils disent: Ce sont nos intercesseurs auprès Allāh. Dis: Est-ce que vous informeriez Allāh de ce qu'Il ne sait pas dans les cieux et sur la terre? Gloire à Lui, et Il est suprêmement exalté au dessus de ce qu'ils érigent (avec Lui)!

وَاِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ لَّا قَالَ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا آتِ بِقُرْآنٍ
غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي
أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِي نَفْسِي إِنْ أَتَيْتُهُ
إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا
أَدْرِكُكُمْ بِهِ ثُمَّ لَوَدِدْتُ فِيكُمْ عُمَرًا
مِّنْ قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا
يُقَلِّحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعَاؤُنَا
عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَنْتُمْ تُؤْتُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يُعَلِّمُ
فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ شَيْئًا
وَتَعْلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

15a. Ils désirent une révélation qui ne condamnerait pas leurs mauvaises actions et leur adoration des idoles, et qui ne contiendrait pas non plus la menace de leur perte future.

15b. Ces mots montrent jusqu'à quel point le Prophète lui-même était fidèle à la révélation, mettant en pratique chacun de ses préceptes.

16a. La franchise et l'honnêteté du Prophète avant de recevoir la révélation Divine étaient indiscutables, et il avait mérité une telle renommée pour ces qualités, que l'on le connaissait dans le pays sous le nom de *al-Amin*, i.e., *le Fidèle, le Vrai*. L'argument était que si, comme ils l'admettaient, il n'avait jamais dit un mensonge de toute sa vie, même pour en tirer un avantage personnel, comment pouvait-il mentir maintenant qu'il avait passé l'âge de la jeunesse et des passions, et ceci à son propre détriment? Il n'était pas celui qui en profitait, mais celui qui en souffrait, à cause de la persécution dont sa prédication le rendait victime. De surcroît, on ne pouvait imaginer qu'un homme qui s'était si longtemps abstenu de montrer le moindre intérêt dans leur vie et leur culte, et qui avait toujours mené la vie silencieuse d'un reclus parmi eux, avait pu volontairement et soudainement changé sa façon de vivre.

19 Et (tous) ne forment qu'une seule nation, mais ils ne sont pas d'accord. Et si une parole ne s'était pas déjà présentée venant de ton Seigneur, le sujet aurait certainement été décidé entre eux quant à leur raison de désaccord.^a

20 Et ils disent: Pourquoi un signe ne lui est-il pas envoyé de la part de son Seigneur? Dis: L'invisible n'appartient qu'à Allāh, alors attendez; sûrement moi aussi je fais partie, avec vous, de ceux qui attendent.^a

SECTION 3 : Le traitement miséricordieux

21 Et quand Il fait goûter aux gens la clémence après qu'un malheur les a touchés,^a voilà! ils font des projets contre Nos messages. Dis: Allāh est plus rapide pour faire des projets. Sûrement Nos messagers écrivent ce que vous planifiez.

22 Il est Celui Qui vous fait voyager sur terre et sur mer; jusqu'à ce que, lorsque vous êtes sur les bateaux, et qu'ils naviguent avec eux par une brise agréable, et qu'ils s'en réjouissent, un vent violent s'abatte sur eux et les vagues roulent sur eux de tous côtés, et ils jugent qu'ils sont encerclés. Alors ils prient Allāh, étant sincères envers Lui dans l'obéissance: Si Tu nous délivres de ceci, nous serons certainement au nombre de ceux qui sont reconnaissants.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً
فَاخْتَلَفُوا ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ
رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا آيَةٌ مِنْ
رَبِّنَا ۗ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانظُرُوا
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ
مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلْ
اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا
يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرْكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ
إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرِينَ بَيْنَهُمْ بِرِيحٍ
طَلِيحَةٍ ۖ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ
وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ ۖ وَظَنُّوا
أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۖ سَادَعُوا اللَّهَ الْمُخْلِصِينَ
لَهُ الْوَالِدِينَ ۗ لَئِنْ أَنْجَيْنَا مِنْ هَذِهِ
لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

19a. A plusieurs reprises il est fait allusion à la *parole* qui s'était présentée: "Et ils disent. Quand la menace viendra-t-elle à se réaliser, si tu dis la vérité? Dis: Peut-être qu'une partie de ce que vous cherchez à hâter s'est approché de vous" (27:72). Et de nouveau: "Dis: Vous avez le rendez-vous d'un jour que vous ne pouvez pas retarder d'une heure, ni hâter" (34:30); voir 34:30a.

20a. Il est évident, d'après le contexte, que leur demande concerne le châtement dont ils sont menacés, parce qu'ils ne voulaient reconnaître aucun autre signe; on leur dit d'*attendre* le signe qui viendrait sans aucun doute.

21a. Certains pensent qu'il y a ici une référence à la famine qui a régné durant sept ans à Makkah (Rz). Au sujet de la famine même, voir 44:10a. Il est possible que l'affirmation ne soit ici qu'une description générale des afflictions ordinaires qui surviennent à l'homme, et dont on donne un exemple dans le verset suivant.

23 Mais quand Il les délivre, voilà! ils sont injustement rebelles sur la terre. O hommes, votre rébellion est contre vous-mêmes - (uniquement) une disposition de la vie de ce monde. Alors votre retour Nous appartient, de sorte que Nous vous informerons de ce que vous avez fait.

24 La ressemblance de la vie de ce monde est seulement comme l'eau que Nous faisons descendre des nuages, alors les herbes de la terre, dont se nourrissent les hommes et les troupeaux, croissent ainsi avec abondance; jusqu'à ce que la terre se recouvre de vêtements dorés et qu'elle se pare, et ses habitants pensent qu'ils en sont les maîtres, Notre commandement lui parvient, de nuit et de jour, alors Nous la rendons comme des semences moissonnées, comme si elle n'avait pas fleuri hier. Ainsi rendons-Nous les messages clairs pour un peuple qui réfléchit.

25 Et Allāh invite à la demeure de paix, et Il guide qui il Lui plaît vers le droit chemin.^a

26 Pour ceux qui font le bien il y a une bonne (récompense) et encore plus (que ceci). Ni la noirceur ni l'ignominie ne couvriront leur visage. Ce sont les propriétaires du Jardin; c'est là qu'ils habiteront.^a

27 Et ceux qui méritent le mal, la punition d'un mal lui ressemble, une humiliation les couvrira - ils n'auront personne pour les protéger d'Allāh - comme si leur figure s'était recouverte de tranches de la profonde obscurité de la nuit. Ce sont les compagnons du Feu; c'est là qu'ils habiteront.

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغِيكُمْ
عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ
إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَتُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ
مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ
مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ
إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ
وَطَنَّ أَسْفَلُهَا أَتَاهُمْ قُودٌ مِّنْ رَّبِّهَا
فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الَّذِينَ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِنَا وَلَكِن لَّا يُؤْمِنُونَ
بِهَا وَلَئِن يَأْتِيَنَّكَ مِنَّا آيَاتٌ
قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٤﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا
يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ
بِمِثْلِهَا وَتَرْتُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ
قَطَاطِمٌ مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

25a. C'est une autre description du paradis musulman, que l'on appelle *dār al-salām*, ou la demeure de paix. Le mot *salām* dans *dār al-salām* vient de la même racine que *Islam*. L'Islam, en réalité, fait même de ce monde une demeure de paix

28 Et le jour où Nous les rassemblerons tous ensemble, alors Nous dirons à ceux qui en ont associé d'autres (avec Allāh): Restez où vous êtes, vous et vos dieux-associés. Alors Nous les séparerons l'un de l'autre, et leurs associés diront: Ce n'est pas nous que vous avez servis.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ
فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا
كُنْتُمْ إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

29 Ainsi Allāh suffit comme témoin entre nous et vous que nous n'étions absolument pas au courant que vous (nous) serviez.

كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ
كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾

30 C'est là que chaque âme sera instruite de ce qu'elle a envoyé auparavant, et ils seront ramenés à Allāh, leur vrai Protecteur, et ce qu'ils ont machiné leur échappera.

هُنَالِكَ تَبْلُغُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ
وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَوَدَّ
عَنَّهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

SECTION 4 : L'unicité des dons Divins

31 Dis: Qui vous donne la subsistance venant du ciel et de la terre, ou qui contrôle l'ouïe et la vue, et qui fait surgir les vivants des morts, et qui fait surgir les morts des vivants? Et qui régit l'affaire? Ils diront: Allāh. Dis alors: Alors ne vous garderez-vous pas du mal?

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أَمْ مَنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ
يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدْبِرُ الْأُمْرَ فَسَيَقُولُونَ
اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

32 Tel est alors Allāh, votre véritable Seigneur. Et qu'y a-t-il après la vérité sinon l'erreur? Comme vous vous êtes alors détournés!

فَذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ
الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالَةُ ۗ فَأَنْتَ مُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

pour un vrai musulman; il fait la paix avec son Seigneur, et il vit en paix avec ses frères les hommes. La paix de la vie future est, en fait, la continuation de la paix de l'âme qu'un musulman trouve dans la vie présente elle-même.

26a. Dans tout le Qur'an Sacré on dit de la récompense de la vertu qu'elle est beaucoup plus qu'une véritable récompense, alors qu'il est dit du mal que l'on le pardonne ou que l'on le punit uniquement d'un châtement semblable. Ainsi à 42:25 et 26: "Et c'est Lui qui accepte le repentir de Ses serviteurs et Qui pardonne les mauvaises actions, et Il sait ce que vous faites. Et Il répond à ceux qui croient et qui font le bien, et Il leur donne encore plus de Sa grâce". Et à 6:160: "Celui qui apportera une bonne action recevra dix fois plus qu'elle, et celui qui apportera une mauvaise action, ne recevra que l'équivalent"; voir 6:160a.

33 C'est ainsi que la parole de ton Seigneur prouve qu'il est vrai contre ceux qui transgressent qu'ils ne croient pas.^a

34 Dis: Y en a-t-il un parmi vos dieux-associés qui produit la première création, et qui ensuite la reproduit? Dis: Allāh produit la première création, ensuite Il la reproduit. Comme vous vous êtes alors détournés!

35 Dis: Y en a-t-il un parmi vos dieux-associés qui guide vers la Vérité? Dis: Allāh guide vers la Vérité. Est-Il alors Celui Qui guide vers la Vérité plus digne d'être suivi, ou celui qui ne trouve pas la voie à moins d'être guidé? Qu'avez-vous donc? Comment jugez-vous?

36 Et la plupart d'entre eux ne suivent rien d'autre qu'une conjecture. Sûrement la conjecture ne sera d'aucune utilité contre la Vérité. Vraiment Allāh est Celui Qui sait ce que vous faites.

37 Et ce Qur'ān n'est pas tel qu'il pourrait être inventé par ceux qui sont en plus d'Allāh, mais c'est une vérification de ce qui est avant lui et une explication claire du Livre, il n'y a pas de doute à ce sujet, venant du Seigneur des mondes.^a

38 Ou disent-ils: Il l'a inventé? Dis: Alors présentez un chapitre qui lui ressemble, et invitez qui vous pouvez en plus d'Allāh, si vous êtes sincères.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَاتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ط قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَأَلَيْ تَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ط قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ لَا يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ مَنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَى ط فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَا يَنْبَغُ أَكْفَرَهُمْ إِلَّا ظَنًّا ط إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ط إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ نَصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ط قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

33a. La *parole* se rapporte à la sentence de punition qui doit s'accomplir parce qu'ils ne croient pas, ou au fait que leur incroyance est un résultat de leur transgression.

37a. Le Qur'ān explique en termes clairs plusieurs des principes religieux les plus importants qui étaient restés ambigus ou obscurs dans les livres précédents. Par exemple, la Bible n'est pas explicite au sujet de l'important principe de la résurrection ou de la vie après la mort; Jésus lui-même quand les Sadducéens l'interrogèrent, a dû avoir recours à une discussion au lieu de citer le chapitre et le verset (Mt. 22:23, etc.). De la même façon on n'explique pas les attributs de l'Être Divin en termes clairs et il en résulte la doctrine de la divinité de Jésus-Christ. Le Qur'ān explique pleinement tous ces points et règle toutes ces questions de façon définitive.

39 Non, ils rejettent cela, dont ils ne peuvent englober la connaissance et dont la conséquence finale ne leur est pas encore arrivée.^a C'est même ainsi que ceux avant eux ont rejeté; alors voyez quelle fut la fin des pécheurs.

40 Et il fait partie d'eux celui qui y croit, et il fait partie d'eux celui qui n'y croit pas. Et ton Seigneur est Celui Qui connaît le mieux les fauteurs de trouble.

SECTION 5 : Les dépravés et leur châtement

41 Et s'ils te rejettent, dis: Mon travail est pour moi et votre travail pour vous. Je suis libre de ce que je fais et je suis libre de ce que vous faites.

42 Et parmi eux il y en a qui t'écoutent. Mais peux-tu faire entendre les sourds, même s'ils ne comprennent pas?

43 Et parmi eux il y en a qui te regardent. Mais peux-tu montrer le chemin aux aveugles, même s'ils ne voient pas?^a

44 Sûrement Allāh ne fait de tort aux hommes en rien, mais les hommes se font du tort à eux-mêmes.

45 Et au jour où Il les rassemblera, comme s'ils n'étaient restés qu'une heure de la journée, ils se reconnaîtront les uns les autres.^a Ils périssent sans doute ceux qui rejettent la rencontre avec Allāh, et ils ne suivent pas le bon chemin.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِبُّوا يَعْلَمُهُ وَ
كَمَا يَأْتِيهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ فَاَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا
يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

وَأِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ إِنِّي عَبْدِي وَلكُمْ
عَلْمُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِنَّا أَعْمَلُ
وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تَسْمِعُ الصُّمَّ وَ لَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تَهْدِي الْعُمْى وَ لَوْ كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَ لَكِنَّ
النَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

وَ يَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا
سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ
قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ
وَ مَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

39a. Au sujet des deux sens de *ta'wil*, voir 4:59b. Par la conséquence finale on veut dire la conséquence du rejet de la Vérité. Ceci découle clairement de ce qui est dit à 7:53: Attendent-ils inutilement si ce n'est pour sa conséquence finale? Le jour où viendra sa conséquence finale, ceux qui l'auront négligée auparavant diront . . . Y a-t-il des intercesseurs à notre cause, de sorte qu'ils intercèdent pour nous?"

43a. Comparer avec 7:179: "Ils ont un coeur avec lequel ils ne comprennent pas, et ils ont des yeux avec lesquels ils ne voient pas, et ils ont des oreilles avec lesquelles ils n'entendent pas".

45a. Ils se reconnaîtront les uns les autres tel qu'ils étaient dans le monde, ou certains d'entre eux reconnaîtront les autres qui sont demeurés dans l'incrédulité et dans l'erreur.